

para – für

para

1	<i>destinatario</i>	la carta es para ti der Brief ist für dich
2	<i>finalidad</i>	el agua es para beber das Wasser ist zum Trinken da
3	<i>opinión</i>	para mí el agua está demasiado fría mir ist das Wasser zu kalt
4	<i>tiempo planeado</i>	vengo para dos semanas ich komme für zwei Wochen

für

1	<i>destinatario:</i> <i>para</i>	die Blumen sind für dich <i>las flores son para ti</i>
2	<i>sustitución:</i> <i>por, a cambio de</i>	er verkauft 2 Orangen für einen Euro <i>él vende 2 naranjas por un euro</i>
3	<i>tiempo planeado:</i> <i>para</i>	ich komme für zwei Wochen <i>vengo para dos semanas</i>

zu

1	<i>dirección:</i> <i>a, hacia, hasta</i>	ich fahre zur Apotheke <i>voy en coche hasta la farmacia</i>
2	<i>finalidad:</i> <i>para</i>	die CD ist gut zum Üben <i>el CD es bueno para ejercitarse</i>

En resumen:

<i>dirección</i>	<i>a, hacia, hasta</i>	zu
<i>finalidad</i>	<i>para</i>	
<i>destinatario</i>		
<i>tiempo planeado</i>		für
<i>cambio</i>	<i>por</i>	

Para un estudiante español, lo más difícil es diferenciar entre destinatario (für) y finalidad (zu). Veamos unos ejemplos:

- tengo un regalo para ti = ich habe ein Geschenk für dich
- traigo bombones para regalar = ich bringe Pralinen zum Schenken
- traigo comida para sobrevivir = ich bringe Essen zum Überleben
- traigo comida para mi hijo = ich bringe Essen für meinen Sohn
- traigo la comida a mi hijo = ich bringe meinem Sohn das Essen

ORACIONES FINALES

En alemán hay tres maneras de expresar la finalidad:

- 1 Preposición **zu + Infinitiv**. El infinitivo está sustantivado (todos los infinitivos sustantivados son neutros), se escribe con mayúscula y no suele tener complementos. P. ej.:

el agua se usa para cocinar = das Wasser benutzt man zum Kochen
para dormir hace falta una cama = zum Schlafen braucht man ein Bett

- 2 Subjuntor **damit + verbo conjugado en posición 17**. Se usa cuando en español pondríamos **para que** + subjuntivo, es decir, cuando el SUJETO de la oración principal y el de la oración final son diferentes. P. ej.:

lo explico para que lo entiendas = ich erkläre es, damit du es verstehst
trabajo para que viváis bien = ich arbeite, damit ihr gut leben könnt

- 3 Conector **um + zu + infinitivo**. Se usa cuando en español pondríamos **para** + infinitivo, es decir, cuando el SUJETO de la oración principal y el de la oración final son el mismo. P. ej.:

trabajo para vivir bien = ich arbeite, um gut zu leben
él lee para pasarlo bien = er liest, um Spaß zu haben